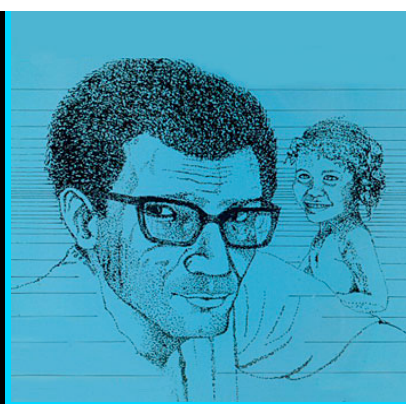




Université des Antilles et de la Guyane

Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Département d'Etudes Pluridisciplinaires Appliquées

Licence Langues et Cultures Régionales
Spécialité Créole



Lisans Lang épi Kilti bò Kaz
Spécialité Kréyol

Guide de l'étudiant

Année Universitaire 2008-2009

Université des Antilles et de la Guyane

Guide de l'étudiant

LICENCE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

Mention

LANGUES ET CULTURES RÉGIONALES

Spécialité

CRÉOLE

Faculté des Lettres et Sciences Humaines

BP 7207

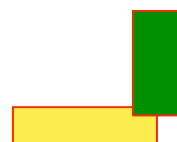
97275 Schœlcher cedex

tél : 0596 72 74 50 / 0596 72 74 98

fax : 0596 61 18 69

www.univ-ag.fr

Année Universitaire 2008-2009



BIENVENUE / NOU KONTAN VWÈ ZOT

Directrice du DEPA

Mme Huiping Wen

Bureau du GEREC-F
0596 72 75 00

Coordinateur de la Licence LCR

M. Serge Colot

Bureau L 51
0596 72 74 90

Responsable adjoint de la Licence LCR

M. Raphaël Confiant

Bureau L 55
0596 72 74 93

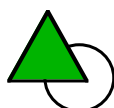
**Secrétariat Pédagogique
Portail Lettres et Langues**

Mme CAROTINE Magali
☎ 05 96 72 74 85

Mme RANGAMA Guylaine
☎ 05 96 72 74 60

Mme SAVY Mireille
☎ 05 96 72 74 67

M. BAGOË Serge
☎ 05 96 72 74 91



EN BREF / DÉMO KAT PAWOL

Principe des inscriptions

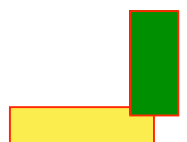
L'inscription se déroule en deux étapes :

- l'étudiant doit d'abord procéder à son inscription (ou réinscription) administrative dans le courant du mois de juillet. L'inscription administrative se traduit par le paiement des droits universitaires, l'affiliation si besoin au régime de la sécurité sociale étudiante et par la délivrance de la carte d'étudiant.

- il procède ensuite à son inscription pédagogique au mois de septembre. L'inscription pédagogique se traduit par le choix des unités d'enseignement.

Pour préparer l'inscription pédagogique, il est souhaitable que les étudiants consultent attentivement les brochures des différentes filières afin d'étudier toutes les possibilités de choix qui s'offrent à eux.

N.B : deux étudiants tuteurs seront présents dans le hall de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines pour vous aider lors des inscriptions pédagogiques. N'hésitez donc pas à les solliciter pour toute information complémentaire.



Calendrier prévisionnel des inscriptions administratives

Première inscription

- RDV en ligne à partir du 05 juillet 2008
- inscription en ligne du 08 au 30 juillet 2008

Réinscription

- admis première session du 08 au 30 juillet 2008
- admis deuxième session du 15 au 30 juillet 2008

Validation des acquis (dossier à télécharger et à remettre en deux exemplaires)

- première inscription et réinscription du 12 mai au 27 juin
- commission pédagogique le 04 juillet 2008

Dossier d'équivalence (validation de notes des étudiants venant d'une autre université)

- validation des notes du 01 au 25 juillet 2008
- commission pédagogique le 08 septembre 2008

Demande d'exonération (sous condition)

- date limite de dépôt des demandes, le 30 juillet 2008
- commission en septembre 2008 (date à préciser)

Transfert

- date limite de dépôt des demandes (départ) le 10 octobre 2008
- date limite de dépôt des demandes (accueil) le 14 novembre 2008



ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE LCR KREY MONTRÈ LK BK

Nom & Prénom	Grade	Enseignements (et Semestres)	Bureau
<i>Arsaye J-Pierre</i>	Ch. de cours	• Créole : langue et écriture (S2) • Traductologie (S5) • Méthodologie générale (S1)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Bernabé Jean</i>	PR	• Introduction à la littérature créole (S6) • Méthode et pratique de la dissertation littéraire créole (S6)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Cervinka Bernadette</i>	MCF	• Description des langues créoles BLF : phonologie et syntaxe (S2)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Colot Serge</i>	MCF	• Genèse et transformation des langues créoles (S3) • Graphie et orthographe créoles (S1) • Description des langues créoles BLF : lexicologie et sémantique (S2) • Traduction Français-Créole / Créole-Français (S6) • Lexicologie contrastive créole/français (S5)	• L 51 0596 72 74 90
<i>Confiant Raphaël</i>	MCF	• Initiation aux littératures créoles des Antilles et de la Guyane (S4) • Introduction à la littérature créole (S6) • Méthode et pratique de la dissertation littéraire créole (S6) • Traductologie (S5) • Créole : langue et écriture (S2)	• GERECE-F 0596 72 75 00 • L 53 0596 72 74 93
<i>Dispagne Michel</i>	MCF	• Initiation à la description des langues créoles (S1) • Sociolinguistique (S5)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Dubost Isabelle</i>	MCF	• Anthropologie des relations interethniques (S4) • Histoire des sciences sociales (S5) • Théories et auteurs fondamentaux (S5)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Gendrey Carine</i>	Ch. de cours	• Enseignement du créole et du français en milieu créolophone (S6)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>L'étang Gerry</i>	MCF	• Sociétés d'habitation (S3) • Sociétés et cultures créoles (S5) • Méthode et pratique de la dissertation de civilisation créole (S5)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>L'étang Thierry</i>	Ch. de cours	• Archéologie et histoire des sociétés antillaise et guyanaise (S1) • Théorie de la culture (S3)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>PULVAR Olivier</i>	MCF	• Fait social (S3)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Ramassamy Diana</i>	Ch. de cours	• Initiation à l'oralité antillaise et guyanaise (S1) • Atelier d'écriture créole (S6)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>Saturnin Yveline</i>	Ch. de cours	• Initiation à la langue des signes (S1)	• GERECE-F 0596 72 75 00
<i>à définir</i>		• Grammaire des langues créoles (S6) EC a & b	

OBJECTIFS DE LA LICENCE LCR KISA LISANS LK BK KA MÉNÉ BA ZOT

- Acquérir la maîtrise de la langue créole de façon sûre (expression écrite et orale). ⇒ **Pour bien connaître les caractéristiques des sociétés des Antilles et de la Guyane !**
- Découvrir et approfondir le fait culturel créole sous ses divers aspects : linguistique, littéraire, historique, sociologique, anthropologique. ⇒ **Pour préparer les concours de l'enseignement (CRPE, CAPES) et devenir professeur de l'enseignement primaire ou secondaire !**
- Explorer les civilisations créoles des Amériques et de l'Océan indien. ⇒ **Pour bénéficier d'un diplôme permettant de se présenter à tous les concours de la fonction publique requérant une licence !**
- Maîtriser les exercices méthodologiques de base : traduction, explication de texte, dissertation, exposés. ⇒ **Pour pouvoir s'inscrire en Master !**



PRÉCISIONS UTILES.../ KOUTÉ POU TANN...

- Les parcours sont indifférenciés du semestre 1 au semestre 4 inclus, avec toutefois certaines possibilités de choix des enseignements. À compter du semestre 5, l'étudiant a le choix entre 2 parcours :

1 - *Langues, cultures et sociétés*

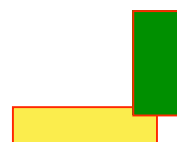
2 - *Didactique des langues cultures–Français langue étrangère (DLC-FLE)*

- Si vous vous destinez à la préparation du CAPES LCR créole, vous pourrez choisir entre plusieurs enseignements qui correspondent à la valence que vous choisirez pour ce CAPES (anglais, espagnol, lettres modernes, histoire-géographie).

- À la fin du second semestre, vous devez avoir choisi votre mention, soit en confirmant votre inscription initiale (LCR), soit en choisissant une autre mention.

- Les étudiants consulteront le détail des enseignements proprement LCR dans le guide de la mention LCR de licence, et pour les autres enseignements, dans les guides des autres mentions de licence (lettres modernes, anglais, espagnol, histoire, géographie), tous guides figurant sur le site de l'UAG.

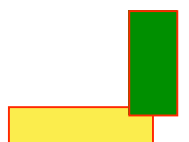
N.B : Ce livret présente l'articulation globale de la licence LCR. Le détail de chaque enseignement (fiche de présentation) est donné sur un document distinct, uniquement disponible en ligne sur le site de l'UAG (www.univ-ag.fr).





LISTE DES ENSEIGNEMENTS
DE LA LICENCE
LANGUES ET CULTURES RÉGIONALES

LIS A MONTRAJ
A LISANS
LANG ÉPI KILTI BÒ KAZ



LICENCE LCR 1^{ère} Année / LISANS LKBBK 1^{ère} Année

Semestre 1

Unités d'Enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation ¹		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEO LCR 1.1 Archéologie, histoire et ethnotextes	a) archéologie et histoire des sociétés antillaise et guyanaise	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) initiation à l'oraliture antillaise et guyanaise	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEO LCR 1.2 Initiation à la diversité langagière	a) initiation à la description des langues créoles	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) initiation à la langue des signes	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEP LCR 1.1 Graphie & orthographe créoles		12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEP AU CHOIX – 24H (VOIR POSSIBILITES DE CHOIX CI-CONTRE EN A) ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒							
UEC1-LS1	- Outils informatiques et multimédias		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- LVE		12	0,50	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie documentaire		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie générale		12	0,50	CC (E)	NON	1,5

Semestre 2

UEO LCR 2.1 Description linguistique	a) description des langues créoles BLF : phonologie et syntaxe	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) description des langues créoles BLF : lexicologie et sémantique	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEO AU CHOIX – 48H (VOIR POSSIBILITES DE CHOIX CI-CONTRE EN B) ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒							
UEP GEO 2.1 Géographie des mobilités	Introduction à la géographie des migrations	12	12	1	CC (E)	NON	4
UEP AU CHOIX – 24H (VOIR POSSIBILITES DE CHOIX CI-CONTRE EN C) ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒							
UEC2-LS2	- Outils informatiques et multimédias		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- LVE		12	0,50	CC (E)	NON	1,5
	- EC LIBRE : Créole : langue et écriture (conseillé)		24	0,75	CC (E)	NON	3

¹ L'évaluation se fait en session 1 soit par contrôle continu (CC), soit au moyen d'un examen terminal (ET). Lorsque cette évaluation est faite par contrôle continu, il est indiqué entre parenthèses la nature du contrôle, qui peut être écrit (E) et/ou oral (O).



ENSEIGNEMENTS AU CHOIX - 1^{ère} Année

MONTRAJ ZOT PÉ CHWAZI

A - L'étudiant choisit une UEP parmi les quatre suivantes :

Unités d'enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEP1-LS1 ESP Langue et littérature 1	-Thème grammatical		12	0,50	CC (E)	E 2H	2
	-Littérature espagnole contemporaine	4	8	0,50	ET	E 2H	2
UEP LM 1.1 La critique littéraire en France		24		1	CC (E)	E 2H	4
UEP 1 LS1-ANG Langue et Littérature 1	-Thème grammatical		12	0,5	CC (E)	E 1H30	2
	-Littérature britannique contemporaine		12	0,5	ET	E 2H	2
UEP HIS 1.3 Colonies, colonisateurs, colonisés		12	12	1	CC (E)	NON	4

B - L'étudiant choisit une UEO parmi les six suivantes :

UEO3-LS2 ESP Grammaire et traduction 2	Version et thème espagnols		24	1	CC (E)	E 2H30	4
	Grammaire française de base appliquée	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEO-LM4 Littérature	Littérature générale et comparée	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	Histoire littéraire de la littérature française : XVIe – XXe siècles	24		1	CC (E)	E 2H	4
UEO4-LS2-ANG Littérature et civilisation 2	-Littérature des USA	12	12	1	ET	E 2H	4
	-Civilisation des USA	12	12	1	CC (E+O)	E 2H	4
UEO GEO 2.1 Sociétés et environnement	a) Géographie de la population	12	12	1	CC (E+O)	E 2H	4
	b) Introduction à la morphologie	10	14	1	CC (E+O)	E 2H	4
UEO HIS 2.1 Histoire des mondes antiques et médiévaux	- histoire des mondes antiques	12	12	1	CC (E+O)	E 2H	4
	- histoire des mondes médiévaux	12	12	1	CC (E+O)	E 2H	4
UEO SED-PS Personnes et sociétés	a) introduction à la psychologie	12	12	1	ET	E 2H	4
	b) Introduction à la sociologie	12	12	1	ET	E 2H	4

C - L'étudiant choisit une UEP parmi les quatre suivantes :

UEP 3-L2 ESP Langue et littérature 2	Langue et littérature hispano-américaine	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEP LM 2. 2 Littérature francophone antillo-guyanaise et haïtienne		12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEP 3-LS2-ANG Langue et Littérature 2	Choix A : Langue et littérature US	12	12	1	CC (E)	NON	4
	Choix B : Littérature de la Caraïbe anglophone						
UEP HIS 2.2 Images et histoire		12	12	1	CC (E)	NON	4

LICENCE LCR 2^{ème} année / LISANS LK BK 2^{em} L'anné

Semestre 3

Unités d'Enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEO LCR 3.1 Transmissions et transformations	a) genèse et transformation des langues créoles	12	12	1	CC (E)	2H	4
	b) géohistoire des langues (SLA 3.1)	12	12	1	ET	2H	4
UEO LCR 3.2 Dynamiques et sociétés	a) fait social	12	12	1	CC (E)	2H	4
	b) théorie de la culture	12	12	1	CC (E)	2H	4
UEP LCR 3.2 Sociétés d'habitation		12	12	1	CC (E)	NON	4
UEP AU CHOIX – 24H (VOIR POSSIBILITES DE CHOIX CI-CONTRE EN A) ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒							

UEC3-LS3	- Outils informatiques et multimédias		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- LVE		12	0,50	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie documentaire		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie disciplinaire		12	0,50	CC (E)	NON	1,5

Semestre 4

UEO LM.8 Littératures francophones et comparées	a) littérature générale et comparée	12	12	1	CC (E+O)	4H	4
	b) littératures francophones (Europe, Afrique, Québec...)	12	12	1	CC (E)	NON	4
UEO LCR 4.2 Littérature et anthropologie	a) initiation aux littératures créoles des Antilles et de la Guyane	12	12	1	CC (E)	2H	4
	b) anthropologie des relations interethniques	12	12	1	CC (E)	2H	4
UEP LM 4.1. 1 Littératures caribéennes francophones		12	12	1	CC (E)	2H	4
UEP AU CHOIX – 24H (VOIR POSSIBILITES DE CHOIX CI-CONTRE EN B) ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒							
UEC4-LS4	- outils informatiques et multimédias		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- LVE		12	0,5	CC (E)		1,5
	- EC LIBRE		12	0,75	CC (E)		3



ENSEIGNEMENTS AU CHOIX - 2^{ème} Année

MONTRAJ ZOT PÉ CHWAZI

A - L'étudiant choisit une UEP parmi les quatre suivantes :

Unités d'Enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEP6-LS3 ESP Littérature et civilisation 3	Choix A : Littérature classique	12	12	1	ET 3h	E 3H	4
	Choix B : Littérature contemporaine	12	12	1	ET 3h	E 3H	4
	Choix C : Civilisation Esp XVIIIe-XXe	12	12	1	ET 3h	E 3H	4
UEP6-LS3-ANG Littérature et Civilisation 3	Choix A : Littérature britannique contemporaine Choix B : Littérature anglophone contemporaine Choix C : Civilisation anglophone contemporaine Choix D : Civilisation des Amériques coloniales	12	12	1	ET 2h	E 2H	4
UEP HIS 3.3 Méthodes et techniques de l'histoire		12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEP LM 3.1 Initiation à la littérature et à la culture africaines francophones		12	12	1	CC (E)	NON	4

B – L'étudiant choisit une UEP parmi les quatre suivantes :

UEP8-LS4 ESP Littérature et civilisation 4	Choix A : Littérature hispano-américaine	12	12	1	ET 3h	E 3h	4
	Choix B : Civilisation hispano-américaine pré-indépendances	12	12	1	ET 3h	E 3h	4
	Choix C : Civilisation hispano-américaine post-indépendances	12	12	1	ET 3h	E 3h	4
UEP8-LS4-ANG Littérature et Civilisation 4	Choix A Littérature et civilisation des USA Choix B Littérature et civilisation de la caraïbe anglophone Choix C Civilisation de la Grande-Bretagne	12	12	1	ET 3h	E 3H	4
UEP GEO 4-2 Organisation de l'espace		12	12	1	CC (E)	E 3H	4
UEP LM 4.1.2 Littératures caribéennes comparées		12	12	1	CC (E+O)	E 2H	4

LICENCE LCR 3^{ème} année / LISANS LK BK - 3^{em} Année

TOUS LES ETUDIANTS S'INSCRIVANT EN 3^{ème} ANNEE DE LICENCE LCR SUIVENT LES ENSEIGNEMENTS DU TRONC COMMUN COMME SUIVIT :

Semestre 5

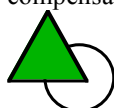
Unités d'Enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEO LCR 5.1 Sociétés créolophones	a) Sociétés et cultures créoles	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) méthode et pratique de la dissertation de civilisation créole	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEO LCR 5.2 Linguistique	a) Sociolinguistique (=UEO SLA 5.2a)	12	12	1	CC (E)	NON	4
	b) Lexicologie contrastive créole/français	12	12	1	CC (E)	NON	4
UEC5	- Outils informatiques et multimédias		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- LVE		12	0,50	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie documentaire		12	0,25	CC (E)	NON	1,5
	- Méthodologie disciplinaire Traductologie		12	0,50	CC (E)	NON	1,5

Semestre 6

UEO LCR 6.1 Grammaire des langues créoles	a) structures syntaxiques de l'énoncé créole	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) étude spécifique des structures syntaxiques des créoles des Amériques	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
UEO LCR 6.2 Littérature créole²	a) Introduction à la littérature créole	12	12	1	CC (E)	E 2H	4
	b) méthode et pratique de la dissertation littéraire créole	12	12	1	CC (E)	E 2H	4

EN PLUS DE CES ENSEIGNEMENTS, LES ETUDIANTS CHOISISSENT UN PARCOURS PARMI LES DEUX PROPOSES (VOIR PAGE SUIVANTE)

² La note minimale de 8/20 (cf. art. 18 RGCCA) est exigée pour la validation de l'UEO 5.1. En cas contraire, la compensation ne pourra s'effectuer ni au sein du semestre ni au sein de l'année.



PARCOURS AU CHOIX/CHIMEN ZOT PÉ CHWAZI

Si le Master spécialité Humanités créoles vous attire ou si vous souhaitez préparer le concours de PE créole ou de CAPES créole

⇒ Choisissez le parcours
Langues, cultures et sociétés

Si le Master spécialité Français Langue Etrangère vous attire, si vous souhaitez enseigner le FLE

⇒ Choisissez le parcours
Didactique des Langues Cultures-FLE

• Enseignements du parcours *Langues, Cultures et Sociétés* au semestre 5 :

Unités d'Enseignement	Éléments Constitutifs	CM	TD	Coeff.	Évaluation		ECTS
					Session 1	Session 2	
UEP LCR 5.1 Histoire des sciences sociales		12	12	1	CC (E)	2H	4
UEP LCR 5.2 Théories et auteurs fondamentaux		12	12	1	CC (E)	2H	4

... et au semestre 6 :

UEP LCR 6.1 Didactique : enseignement du créole et du français en milieu créolophone		16	16	1	CC (E)	NON	5
UEP LCR 6.2 Traduction français–créole / créole–français		16	16	1	CC (E)	2H	5
UEP LCR 6.3 Atelier d'écriture en langue créole		16	16	1	CC (E)	2H	4

• Enseignements du parcours *Didactique des Langues Cultures-FLE* au semestre 5 :

UEP L3 EALE Enseigner et apprendre les langues étrangères : concepts, méthodes, pratiques		15	9	1	CC (E)	2H	4
UEP L3 ICE Initier à des cultures étrangères : références et activités		15	9	1	CC (E)	2H	4

... et au semestre 6 :

UEP L3 CAL Créativité et apprentissage des langues		20	12	1	CC (E)	2H	5
UEP L3 EFMP Enseigner le français en milieu plurilingue		20	12	1	CC (E)	2H	5
UEP L3 LPTLP Lecture-production de textes littéraires et pédagogiques du FLE		20	12	1	CC (E)	2H	4

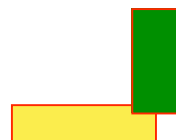


TABLEAU DES ÉQUIVALENCES ÉGAL PAT, ÉGAL MÒDAN

Licence LCR (avant 2007)

Licence LSH Mention LCR

L1a Traduction	⇒	UEP 6.2
L1b Dissertation	⇒	UEO 6.2.b
L1c Littérature orale et écrite	⇒	UEO 6.2a
L2a Linguistique générale	⇒	UEO 5.2a
L2b Sociogenèse et dialectologie	⇒	Pas d'équivalent
L2c Phonétique et phonologie	⇒	Pas d'équivalent
L2d Syntaxe	⇒	UEO 6.1
L3a Histoire des sociétés créoles	⇒	Pas d'équivalent
L3b Anthropologie des sociétés créoles	⇒	UEO 5.1a
L3c Économie des sociétés créoles	⇒	Pas d'équivalent
L3d Littérature caribéenne	⇒	Pas d'équivalent
L3e Informatique	⇒	Pas d'équivalent
L4.1 Histoire	⇒	Pas d'équivalent
L4.2 Géographie	⇒	Pas d'équivalent
L4.3 Lettres Modernes	⇒	Pas d'équivalent
L4.4 Anglais	⇒	Pas d'équivalent
L4.5 Espagnol	⇒	Pas d'équivalent
L4.6 Langues et cultures africaines	⇒	Pas d'équivalent
L4.7 Français langue étrangère	⇒	Voir tableau des équivalences de la mention FLE

